

(ก)

บทคัดย่อ

เรื่อง : การข้ามผ่านทางการสื่อสารของบทพระราชนิพนธ์เรื่องไถลบ้าน

โดย : นายยุทธนา สุวรรณรัตน์

ชื่อปริญญา : นิเทศศาสตรมหาบัณฑิต

อาจารย์ที่ปรึกษาประจำตัวนักศึกษา :

(รองศาสตราจารย์ ดร.ศิริชัย ศิริกายะ)

...../...../.....

การศึกษาค้นคว้าครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อให้ทราบลักษณะกระบวนการข้ามผ่านการสื่อสารของบทพระราชนิพนธ์เรื่องไถลบ้านและเพื่อให้ทราบลักษณะการเปลี่ยนแปลงองค์ประกอบการสื่อสารเมื่อมีการข้ามผ่านทางการสื่อสารของบทพระราชนิพนธ์เรื่องไถลบ้าน โดยใช้ระเบียบวิธีวิจัยเชิงคุณภาพ ศึกษาเนื้อหาพระราชหัตถเลขาในรูปแบบหนังสือเล่มและรายการสารคดีอาหารทางโทรทัศน์ รวมทั้งสัมภาษณ์ผู้ให้ข้อมูลด้านภาษาและวรรณกรรมไทย รวมทั้งผู้ผลิตรายการโทรทัศน์

ผลการศึกษาพบว่าการข้ามผ่านทางการสื่อสารของบทพระราชนิพนธ์เรื่องไถลบ้านปรากฏใน 3 ลำดับ เริ่มตั้งแต่การสื่อสารในรูปแบบพระราชหัตถเลขาด้วยสื่อการเขียน จากนั้นพระราชหัตถเลขาถูกแปลงรูปแบบสู่หนังสือเล่มโดยใช้เทคโนโลยีการพิมพ์ และในลำดับสุดท้ายคือเนื้อหาที่เกี่ยวข้องกับอาหารจากหนังสือเรื่องไถลบ้านถูกนำมาผลิตเป็นรายการสารคดีอาหารทางโทรทัศน์ โดยการข้ามผ่านทางการสื่อสารทั้งในสามลำดับปรากฏการเปลี่ยนแปลงองค์ประกอบทางการสื่อสารในลักษณะที่สื่อในลำดับก่อนกลายมาเป็นเนื้อหาในสื่อลำดับต่อมา เนื้อหาที่เกิดขึ้นใหม่มีลักษณะความสัมพันธ์ระหว่างตัวบทเปลี่ยนไปอันเนื่องมาจากการกำหนดของคุณลักษณะของสื่อรวมทั้งบริบทของการสื่อสาร นอกจากนี้ยังพบการควมรวมของสื่อที่มีคุณลักษณะแตกต่างกันดำรงอยู่ร่วมกันในลักษณะปฏิสัมพันธ์สัมพันธ์ รวมถึงการแปลงสถานะขององค์ประกอบอื่น ๆ ทางการสื่อสาร ทั้งองค์ประกอบด้านผู้กระทำการสื่อสารและบริบททางการสื่อสารอันแสดงให้เห็นว่าองค์ประกอบของการสื่อสารต่างกำหนดคุณลักษณะของกันและกันและร่วมกันสร้างความหมายในการสื่อสาร

(๑)

Abstract

Title : Trans-communication of the King's Writing "Klai Baan"

By : Mr.Yuttana Suwannarat

Degree : Master of Arts

Thesis Advisor :

(Associate Professor Dr.Sirichai Sirikaya)

...../...../.....

The purposes of this research are to understand the characteristics of trans-communication process in each form of the king's writing "Klai Baan" , and to figure out the transformations of communication elements which occurred in trans-communication. Data were collected by qualitatively ; observing the messages in Klai Baan both in the form of literature and television food documentary program , besides , the depth-interviewing from key informants ; the specialist in language and literature , and the producer of television program.

The study found that the trans-communication of Klai Baan was presented in three steps. The first step is communication in the form of the king's letter by written medium. Subsequently, the king's writing letter was transformed into the form of book by printing technology , and the final step , the topic about food which was presented in the book was brought to produce in the form of television food program. All three steps of trans-communication showed the changes of communication elements in which the preceding medium was become the message in the next medium. The new-created messages show various forms of trans-textuality as the result of the determination from the media characteristics and the communication context. Moreover, the trans-communication reveals the convergence of media which have different characteristics holding together in the form of symbiosis. Furthermore, there are the changes in communication elements' status ; communicators and communication context. This displays that communication elements determines their characteristics each other, and creates the meaning in Klai Baan, collaboratively.